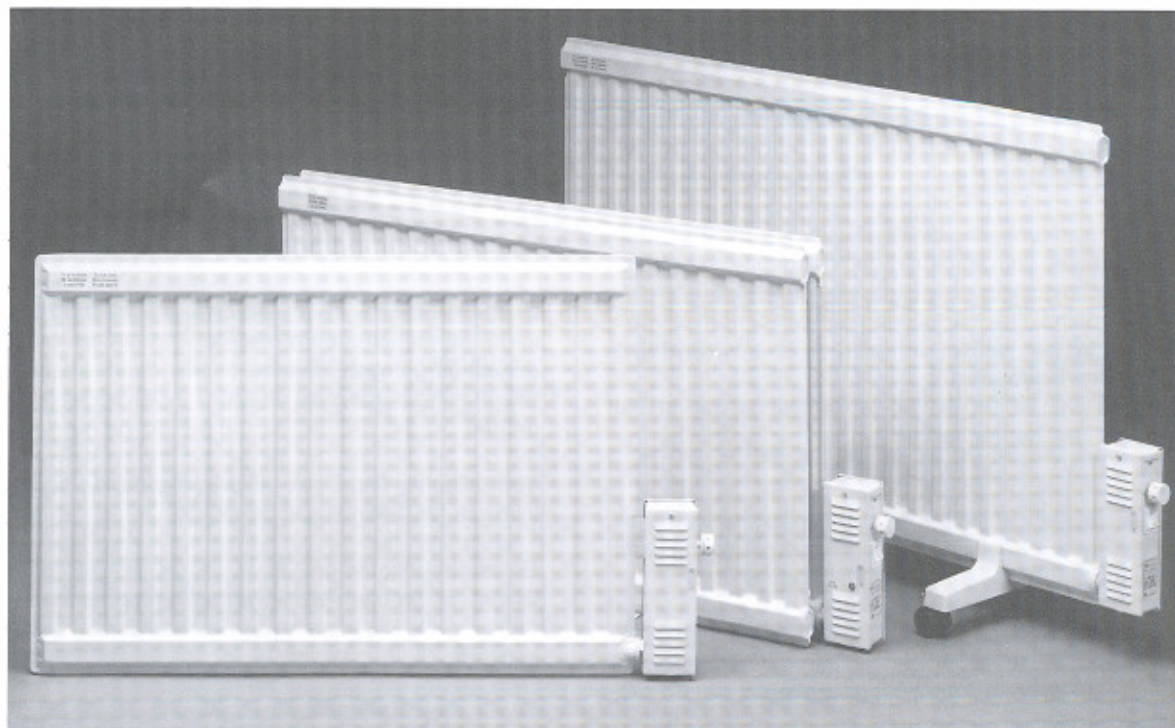
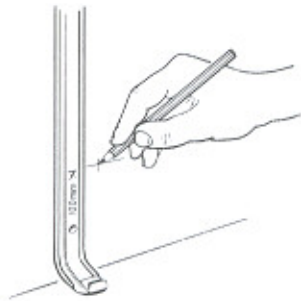


Mjukvärmaren[®] *Mykvarmerin[®]* *Thermosoft[®]*

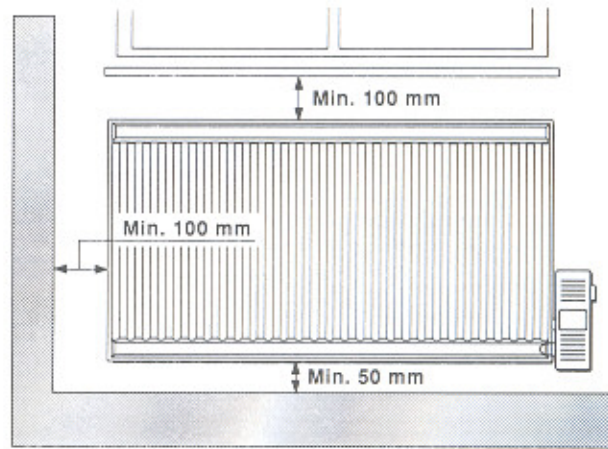
Monterings- och bruksanvisning för modell M/MF
Monterings- og brukerveiledning for modell M/MF
Asennus- ja käyttöohje tyyppille M/MF
Monterings- og brugsanvisning for modell M/MF
Instructions for fitting and use – Modell M/MF
Einbau- und Gebrauchsanweisung für Modell M/MF
Instructions de montage et d'utilisation du modèle M/MF



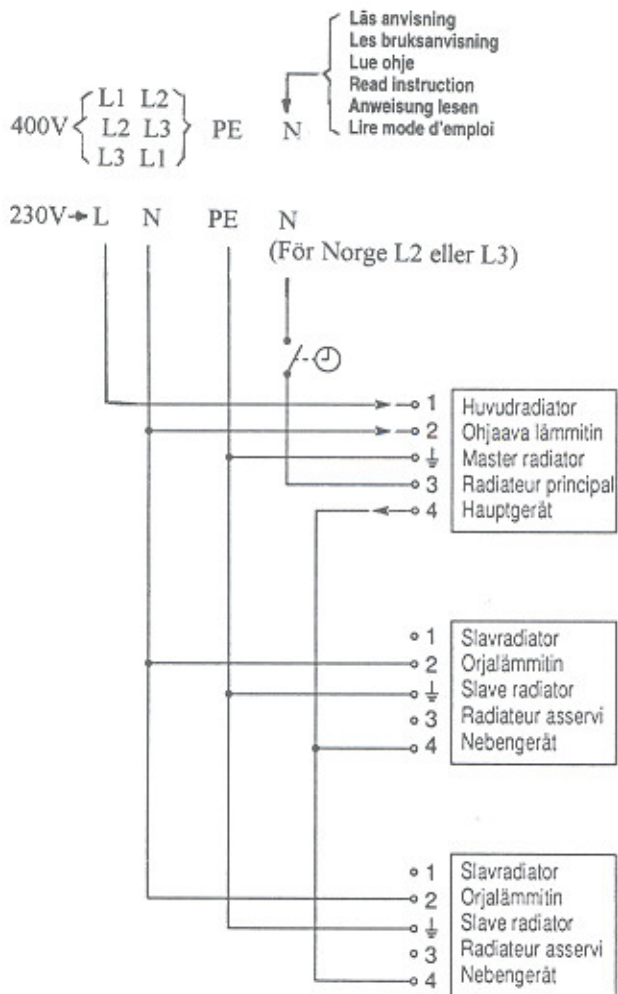
1



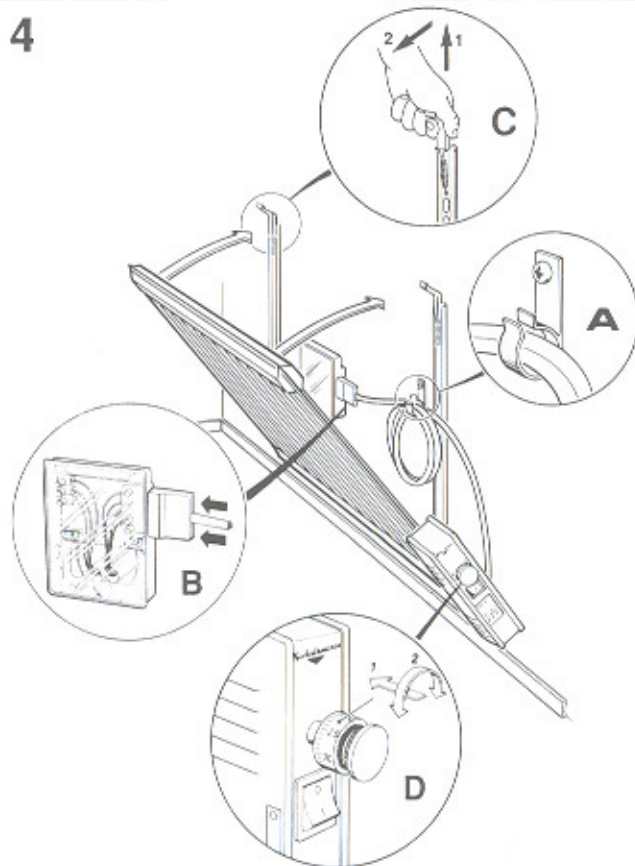
2



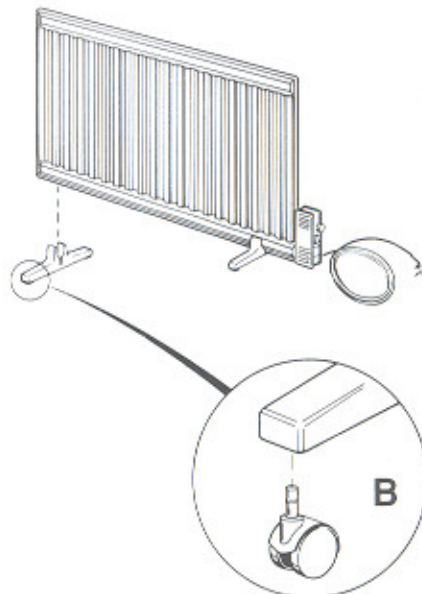
3



4



5



SVENSKA

M= Radiator för fast anslutning. Bimetalltermostat med 4°C temperatursänkingsmöjlighet. Levereras med anslutningskabel med plug-in kontakt, väggdosa och väggkonsoler med skruv. Kapslingsklass IP 33 (▲).

MF = Radiator försedd med 2 m anslutningskabel med stickpropp. Bimetalltermostat. Levereras med väggkonsoler och skruv. Kan kompletteras med stöd och hjul för fristående montering. För övrigt som modell M

Installation

1. Medlevererade väggkonsoler monteras på vägg med bifogade skruvar. Konsolerna placeras lämpligast ca 100–150 mm från varje gavel på radiatorskåpet. Observera att konsolen kan användas till höjdmärkning, se bild 1. Det är viktigt för radiatorns funktion att den monteras vågrätt. Termostathuset skall placeras enligt bild 2 och där skall angivna min.mått inte underskridas.

Bifogad plastkrok kan monteras på väggen för att linda upp överbliven anslutningskabel, se bild 4 A.

Radiatorn får inte placeras omedelbart under ett fast vägguttag eller så att person som använder badkar, dusch eller swimmingpool kan komma i beröring med strömförande delar, t ex strömbrytaren.

2.1

När radiatorskåpet levereras med väggdosa och 5-polig "plug-in kontakt" skall inkoppling göras av behörig elektriker. Väggdosan placeras lämpligast över infälld väggdosa eller VP-rör bakom radiatorskåpet. För inkoppling av radiatorskåpet se kopplingsdiagrammet på väggdosans lock eller bild 3.

Temperatursänkning.

Radiatorn är förberedd för 4°C temperatursänkning som styrs centralt via ett kopplingsur och särskild styrledning (styrd N-ledare). Det är viktigt att fas och N-ledning kopplas in rätt.

Slavkoppling.

Varje radiator kan fungera som styr- eller slavradiator. Den totala effekten som styrradiatorn kan reglera är 2300 W. Vid inkoppling av slavradiator enligt kopplingsdiagrammet är termostaten förbikopplad. Om inkoppling på slavradiatorn sker på plint 1 i väggdosan istället för plint 4 är slavradiatorns termostاتفunktion inkopplad.

OBS! Det är mycket viktigt att plug-in kontakten trycks in i sitt bottenläge på väggdosan, se bild 4 B.

2.2

När radiatorskåpet levereras med jordad stickpropp ansluts den till befintligt vägguttag. Centralt styrd temperatursänkning samt slavkoppling kan inte användas i detta utförande.

3.

Väggkonsolens övre del kan dras upp och spärras i sitt övre läge för att underlätta upphängning av radiatorskåpet, se bild 4 C. Se till att konsolens övre del greppar om radiatorskåpet för att motverka dess möjlighet att glida i sidled.

Användning

4.

Radiatorn kopplas på genom att sätta strömbrytaren i läge I.

5.

Temperaturinställning sker genom att önskad temperatur på termostatrattens skala ställs mot den röda pilen. Om skalringens värde ej överensstämmer med rumstemperaturen kan den enkelt justeras. Detta sker genom att ändra skalringen så att dess värde stämmer med aktuell rumstemperatur, se bild 4 D.

6.

Radiatorns överhettningsskydd kopplar ifrån strömmen om radiatorskåpet blir för varmt.

Återställning sker genom att radiatorskåpet stängs av med strömbrytaren i ca 15 minuter.

Om upprepade frånkopplingar sker se till att inga delar är övertäckta, kontakta annars din installatör.

Fristående radiator

7.

Radiatorn med av fabrik monterad stickpropp kan förses med fötter. För montering, se bild 5. Först monteras golvskydd (5A) alternativt hjulen (5B), sedan tryckes foten på radiatorskåpet.

8.

Övriga funktioner och handhavande se under punkt 2.2, 4, 5 och 6.

Skötsel

Vid behov av rengöring och avtorkning av radiatorskåpet skall endast skonsamma rengöringsmedel användas.

Övrigt

"Får ej övertäckas" innebär att den inte får användas för torkning av t ex kläder genom direkt övertäckning.

Denna radiator är fylld med en precis mängd speciell olja, varför reparationer som medför att radiatorskåpet måste öppnas endast får göras av tillverkaren eller dennes serviceombud. Eventuellt läckage skall åtgärdas av tillverkaren eller dennes ombud.

Som tillbehör finns t ex olika övergripande styrsystem och låsbleck för låsning av väggkonsol.

Gällande garantitid är 2 år.

Om några problem eller eventuella reparationsbehov skulle uppstå ber vi Dig kontakta Din leverantör eller behörig elektriker.

ORSK

• Radiator for fast tilkoping. Bimetalltermostat med 4°C temperatursenkingsmulighet. Leveres med tilkoplingskabel med plugg-inn-støpsel, veggkonsoll og veggkonsoller med skruer. Kapslingsklasse IP 33 (▲).

F = Radiator utstyrt med 2 m tilkoplingskabel med støpsel. Bimetalltermostat. Leveres med veggkonsoller og skruer. Kan kompletteres med støtte og hjul for frittstående montering.

Installasjon

De medfølgende veggkonsollene monteres på vegg med de tilhørende skruene. Konsollene plasseres ca 100–150 mm fra hver ende av radiatoren. Legg merke til at konsollen kan brukes til høydemarkering, se figur 1. Det er viktig for radiatorens funksjon at den monteres vannrett. Koplingshuset plasseres som vist på figur 2. De angitte minimumsmålene må ikke underskrides. Medfølgende plastkrok kan monteres på veggen for å vikle opp overflødig kabel, se figur 4A.

Radiator må ikke plasseres like under en fast stikkontakt eller slik at en person som bruker badekar, dusj eller svømmebasseng kan komme i berøring med strømførende deler, f.eks. strømbryter.

2.1

Når radiatoren leveres med veggkonsoll og 5-polet "plugg-inn-støpsel", må tilkopling gjøres av autorisert elektriker. Veggkonsollen plasseres enklest over innfelt veggkonsoll eller VP-rør bak radiatoren. Innkopling av radiatoren gjøres ifølge koplingskjemaet på veggkonsollens deksel eller figur 3.

Temperatursenkning.

Radiator er forberedt for 4°C temperatursenkning som styres via strømbryter, koplingsur eller sentral. Styreledningen for temperatursenkning tilkoples klemme nr 3. Denne styreledningen kan ikke være samme fase som klemme nr 1.

Slavekopling.

Hver radiator kan fungere som sentral- eller slaveradiator. Den totale effekten som sentralradiatoren kan regulere er 2300 W. Ved innkopling av slaveradiator ifølge koplingskjemaet er termostaten forbikoplet. Hvis slaveradiatoren tilkoples på klemme 1 i veggkonsollen i stedet for klemme 4, er slaveradiatorens termostatfunksjon innkoplet. OBS! Det er meget viktig at plugg-inn-støpselet trykkes så langt inn i veggkonsollen som mulig, se figur 4B.

2.2

Når radiatoren leveres med jordet støpsel, koples den til eksisterende stikkontakt. Sentralt styrt temperatursenkning samt slavekopling er ikke mulig i denne utførelsen.

3.

Veggkonsollens øvre del kan trekkes opp og spærres i sin øvre posisjon slik at det blir lettere å henge opp radiatoren, se figur 4C. Kontroller at konsollens øvre del griper om radiatoren for å unngå at den kan gli til siden.

Bruk

4.

Radiatoren slås på ved å sette strømbryteren i posisjon I.

5.

Temperaturen innstilles ved at ønsket temperatur på termostatrattens skala stilles mot den røde pilen. Hvis verdien på skaleringen ikke stemmer med romtemperaturen, er den lett å justere. Dette gjøres ved at skaleringen vrís slik at verdien stemmer med den aktuelle romtemperaturen, se figur 4D.

6.

Radiatorens overopphetingsvern kopler ut strømmen hvis radiatoren blir for varm.

Tilbakestilling gjøres ved at radiatoren slås av med strømbryteren i ca 15 minutter.

Hvis radiatoren kopler seg ut på nytt, kontrolleres det at ingen deler er tildekket. Ved fortsatte problemer kontaktes installatøren.

Frittstående radiator

7.

Radiator med fabrikkmontert støpsel kan utstyres med føtter. Montering er beskrevet på figur 5. Først monteres gulvbeskyttelsen (5A), alternativt hjulene (5B), deretter trykkes foten på radiatoren.

8.

Andre funksjoner og håndtering er beskrevet under punkt 2.2, 4, 5 og 6.

9.

Radiator må ikke brukes i rom der gulvarealet er under 4 m².

Vedlikehold

Ved behov for rengjøring og avtøking av radiatoren må det bare brukes skånsomme rengjøringsmidler.

Annet

"Må ikke tildekkes" betyr at den ikke må brukes til tøking av f.eks. klær ved direkte tildekking.

Denne radiatoren er fylt med en nøyaktig mengde spesiell olje, og reparasjoner som medfører at radiatoren må åpnes må derfor bare gjøres av produsenten eller dennes service-representanter. Eventuell lekkasje skal repareres av produsenten eller dennes representant.

Som tilleggsutstyr leveres f.eks. forskjellige overgripende styresystemer og låsebrakett for låsing av veggkonsoll.

Garantitiden er 2 år.

Hvis det oppstår problemer eller reparasjonsbehov, ber vi deg kontakte leverandør eller autorisert elektriker.

SUOMI

M = Lämmitin kiinteään asennukseen. 4°C:n lämpötilan alennusmahdollisuudella varustettu bimetalitermostaattilla. Toimitukseen sisältyy pistokoskettimella varustettu liitäntäjohto, seinärasia ja seinäkiinnikkeet ruuveineen. Kotelointiluokka IP 33 (▲).

MF = 2 m:n liitäntäjohdolla ja pistokkeella varustettu lämmitin. Bimetalitermostaatti. Toimitetaan seinäkiinnikkeillä ja ruuveilla varustettuna. Lisävarusteena pyörillä varustettu jalkapari siirrettävään käyttöön.

Asennus

1. Toimitukseen sisältyvät seinäkiinnikkeet asennetaan seinään mukana toimitettavilla ruuveilla. Kiinnikkeet sijoitetaan n. 100-150 mm:n päähän lämmittimen päädyistä. Huomaa, että seinäkiinnikettä voidaan käyttää korkeusmerkinnän tekemiseen, ks. kuva 1. Lämmittimen toiminnan kannalta on tärkeää, että se asennetaan vaakasuoraan. Lämmitin sijoitetaan kuvan 2 mukaisesti eikä ilmoitettuja vähimmäismittoja saa alittaa. Mukana toimitettava muovikoukku voidaan asentaa seinään yli jäävää liitäntäjohtoa varten, ks. kuva 4 A.

Lämmittimen asennuksessa tulee noudattaa sähköturvallisuusmääräyksiä

2.1

Kun lämmitin toimitetaan seinärasialla ja 5-napaisella "pistokoskettimella" varustettuna, on kytkentä annettava sähköasentajan suoritettavaksi. Seinärasia kannattaa asentaa upotetun seinärasian tai asennusputken päälle lämmittimen taakse. Katso lämmittimen kytkentäkaavio seinärasian kannesta tai kuvasta 3.

Lämpötilan alennus.

Lämmittimessä on valmius 4°C:n lämpötila-alennusta varten, jota ohjataan keskitetysti kytkentäkellon ja erityisen ohjausjohtimen kautta (ohjattu N-johdin). On tärkeää, että vaihe ja N-johdin kytketään oikein.

Orjakytkentä.

Jokainen lämmitin voi toimia ohjaavana tai orjalämmittimenä. Ohjaava lämmitin voi säätää 2300 W:n kokonaistehoa. Kun orjalämmitin kytketään kytkentäkaavion mukaisesti, termostaatti on ohikytetty.

HUOM! On erittäin tärkeää, että pistokekosketin työnnetään seinärasiaassa pohjaan saakka, ks. kuva 4 B.

2.2

Kun lämmitin toimitetaan maadoitetulla pistokkeella varustettuna, se liitetään olemassa olevaan pistorasiaan. Keskitetysti ohjattua lämpötilan alennusta sekä orjakytkentää ei voida käyttää tässä kytkennässä.

3.

Seinäkiinnikkeen yläosa voidaan vetää ylös ja lukita yläasentoon lämmittimen kiinnittämisen helpottamiseksi, ks. kuva 4 C. Varmista, että kiinnikkeen yläosa tarttuu kiinni lämmittimeen, jotta se ei pääsisi liikkumaan sivusuunnassa.

Käyttö

4.

Lämmitin kytketään päälle kääntämällä virtakatkaisija asentoon I.

5.

Lämpötilan asetus tapahtuu siten, että haluttu lämpötila termostaattinupin asteikolla asetetaan punaisen nuolen kohdalle. Jos asteikkokehän arvo ei vastaa huoneen lämpötilaa, se on helppo säätää. Säätö suoritetaan kiertämällä asteikkokehää niin, että sen arvo vastaa kyseistä huoneen lämpötilaa, ks. kuva 4 D.

6.

Lämmittimen ylikuumenemissuoja katkaisee virran, jos lämmitin kuumenee liikaa.

Palautus suoritetaan katkaisemalla virta lämmittimen virtakatkaisijalla n. 15 minuutiksi.

Jos virta katkeaa toistuvasti, varmista, ettei lämmitin ole peitetty. Ota muussa tapauksessa yhteyttä sähköasennusliikkeeseen.

Siirrettävä lämmitin

7.

Lämmitin, jossa on tehdasasenteinen pistoke, voidaan varustaa jaloilla, ks. kuva 5. Ensin asennetaan lattiasuojat (5A) tai pyörät (5B), minkä jälkeen jalka painetaan kiinni lämmittimeen.

8.

Muut toiminnot ja käyttö, ks. kohdat 2.2, 4, 5 ja 6.

Hoito

Lämmittimen puhdistamiseen ja pyyhkimiseen saa käyttää vain hellävaraisia puhdistusaineita.

Muuta

"Ei saa peittää" tarkoittaa, että lämmittimen päällä ei saa esimerkiksi kuivattaa vaatteita.

Lämmitin on täytetty tarkasti oikealla määrällä erikoisöljyä, minkä vuoksi lämmittimen avaamista vaativat korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai tämän valtuuttama huoltoliike. Mahdolliset vuodot korjaa valmistaja tai tämän valtuuttama huoltoliike.

Lisävarusteina on saatavana mm. erilaisia kokonaisvaltaisia ohjausjärjestelmiä ja lukituslistoja seinäkiinnikkeen lukitsemista varten.

Takuuaika on 2 vuosi.

Mahdollisissa ongelmatapauksissa tai korjauksissa pyydämme ottamaan yhteyttä lämmittimen toimittajaan tai sähköasentajaan.

DANSK

M = Radiator for fast montering. Bimetaltermostat med 4°C temperatursænkning. Leveres med tilslutningsledning med plug-in tilslutning, vægdåse samt vægmonteringsbeslag og skruer. Tæthedegrad IP 33 (▲).

MF = Radiator med 2 m tilslutningsledning med stik. Bimetaltermostat. Leveres med vægmonteringsbeslag og skruer. Kan forsynes med ben og hjul for fritstående anvendelse IP 33.

Installation

1.

De medleverede vægmonteringsbeslag fastgøres på væggen med de vedlagte skruer. Beslagene placeres ca. 100–150 mm fra hver af radiatorens gavlsider. NB: beslagene kan anvendes som højdeafmærkning, se ill. 1.

Det er vigtigt at radiatorens funktion, at den monteres vandret. Kontrolkassen skal anbringes iht. ill. 2 og de angivne mindste mål må her ikke underskrides.

Den vedlagte plastikkrog kan monteres på væggen til oprulning af for meget tilslutningsledning, se ill. 4A.

Radiatoren må ikke placeres umiddelbart under en fast vægdåse eller sådan, at en person, som bruger badekar, bruser eller swimmingpool kan komme i kontakt med strømførende dele, fx afbryderen.

2.1

Leveres radiatoren til fast tilslutning til vægdåse samt 5-polet plug-in stik, skal tilslutningen udføres af aut. el-installatør.

Den faste tilslutning placeres bedst over den planforsænkede vægdåse eller el-udtaget bag radiatoren. For tilslutning af radiatoren se el-diagrammet på tilslutningens dæksel eller ill. 3.

Temperatursænkning.

Radiatoren er forberedt for 4°C temperatursænkning, som reguleres et centralt placeret koblingsur med særskilt styreledning (styret N-leder). Det er vigtigt at fase og N-ledning tilkobles korrekt.

Slavekobling.

Hver radiator kan fungere som styre- eller slaveradiator. Den totale effekt, som kan reguleres af styreradiatoren, er på 2300 W. Tilkobles slaveradiator iht. tilkoblingsskemaet, omstyes termostaten. Tilkobles slaveradiatoren på klemme 1 i vægtilslutningen i stedet for klemme 4, tilkobles slaveradiatorens termostatfunktion.

NB: det er yderst vigtigt, at plug-in tilslutningen trykkes i bund i vægdåsen, se ill. 4B.

2.2

Er radiatoren leveret med stik med jord, skal den tilsluttes en eksisterende vægdåse. Centralt styret temperatursænkning samt slavekobling kan ikke anvendes i denne modelversion.

3.

Vægbeslagets øvre del kan trækkes opad og fastlåses i denne position, for at lette ophængningen af radiatoren, se ill. 4C. Beslagets øvre del skal gribe omkring radiatoren, for at modvirke muligheden for at bevæge sig sidelæns.

Anvendelse

4.

Radiatoren startes, idet afbryderkontakten, som er mærket med I og O, sættes på I.

5.

Temperaturindstillingen sker ved at den ønskede temperatur på termostatknappens skala stilles over for det røde punkt. Passer termostatknappens værdi ikke til rumtemperaturen, kan den indjusteres: drej skaleringen, indtil den står på den aktuelle rumtemperatur, se ill. 4 D.

6.

Radiatorens sikkerhedstermostat kobler strømmen fra, hvis radiatoren bliver for varm. Radiatoren skal lukkes på afbryderen i ca. 15 minutter. Herefter er den driftsklar igen. Hvis sikkerhedstermostaten slår strømmen fra gentagne gange, ses efter, om ingen dele af radiatoren er overdækket. Ellers kontaktes aut. installatør.

Fritstående radiator

7.

Radiatorer med fabriksmonteret stik kan udstyres med fødder, montering se ill. 5. Først monteres gulvdubberne (5A) eller hjul (5B), derefter trykkes foden fast på radiatoren.

8.

Øvrige funktioner samt brugen forklares under punkterne 2.2, 4, 5 og 6.

Vedligeholdelse

Skal radiatoren rengøres eller aftørres, må der kun anvendes milde rengøringsmidler.

Andet

"Må ikke overdækkes" betyder at radiatoren ikke må bruges til tørring af fx tøj ved direkte at tildække den.

Radiatoren er fyldt med en nøjagtig afpasset mængde specialolie, hvorfor reparationer, som medfører åbning af radiatoren, kun må udføres af producenten eller dennes servicemontør. Eventuel lækage skal repareres af producenten eller en af dennes servicemontører.

Som tilbehør findes fx et globalt styresystem og beslag for låsning af vægbeslaget.

Garanti: 2 år.

Ved problemer eller eventuelle reparationsbehov bedes taget kontakt med leverandøren eller aut. elinstallatør.

ENGLISH

M = Radiator for fixed connection. Bi-metal thermostat with 4°C temperature reduction facility. Delivered with connecting cable with plug-in contact, wall socket and brackets with screws. Enclosure class IP 33 (▲).

MF = Radiator fitted with 2 meters connecting cable with plug. Bi-metal thermostat. Delivered with wall brackets and screws. Can be supplemented with support and wheels.

Installation

1. The enclosed wall brackets are mounted to the wall with the enclosed screws. The brackets are best placed approx. 100–150 mm from the ends of the radiator. Note that the brackets can also be used to measure the height; see diagram 1. It is important for the functioning of the radiator that it is mounted vertically. The connector housing should be positioned as per diagram 2, and the minimum distance should be observed. The plastic hook can be fitted to the wall to coil up surplus cable. See diagram 4 A.

The radiator must not be placed immediately under a fixed wall socket or so that a person using a bathtub, shower or swimming pool can come into contact with live parts, e.g. the switch.

2.1

When the radiator is delivered with a wall socket and 5-pole plug, it shall be connected by an authorized electrician. The wall socket is best placed over a recessed socket or VP-tube behind the radiator. Refer to the wiring diagram for the connection of the radiator.

Temperature reduction

The radiator is fitted for a 4°C temperature reduction, which is controlled centrally via a timer and separate control cable (controlled N conductor). It is important that the phase and N conductor are correctly connected.

Slave coupling

Each radiator can function as a control or slave radiator. The total output which a control radiator can regulate is 2300 W. When slave radiators are connected as per the wiring diagram the thermostat is by-passed. If a slave radiator is connected on terminal block 1 in the wall socket instead of terminal 4, the slave radiator's thermostat is by-passed.

NOTE! It is very important the plug is pushed fully into the wall socket; see diagram 4 B.

2.2

When the radiator is delivered with an earthed plug this is connected to the existing socket. It is not possible to use centrally controlled temperature reduction and slave connections in this version.

3.

The top of the wall bracket can be pulled up and locked in its top position to simplify hanging of the radiator; see diagram 4 C. Make sure that the top of the bracket grips the radiator to counteract lateral movement.

Usage

4.

The radiator is switched on by putting the switch in position I.

5.

The required temperature is set by turning the thermostat dial to the red arrow. If the value on the scale does not correspond to the ambient temperature, this can easily be adjusted. This is done by changing the scale to correspond to the ambient temperature; see diagram 4 D.

6.

The radiator's overheating protection disconnects the current if the radiator becomes too hot.

Resetting takes place when the radiator switches off for 15 minutes.

In the event of repeated disconnection, check that no parts are covered. Otherwise contact your supplier.

Free standing radiators

7.

Radiators fitted with plugs from the factory can be fitted with feet. See diagram 5 for fitting. Floor protection (5A) is fitted first, alternatively wheels (5B), after which the feet are pressed on to the radiator.

8.

Refer to items 2.2, 4.5 and 6 for other functions and handling.

Maintenance

Use only mild detergents for cleaning and wiping of the radiator.

Miscellaneous

"Do not cover" implies that it must not be used for drying of clothes by direct contact.

This radiator is filled with an exact volume of special oil, so that repairs which involve the opening of the radiator must only be carried out by the manufacturer or his representative. Any leaks will be repaired by the manufacturer or his representative.

There are various optional auxiliary control systems, including lock plates for the locking of the wall brackets.

Two years warranty

In the event of problems or repairs, please contact your supplier for authorized electrician.

DEUTSCH

M = Heizkörper für feste Montage. Bimetall-Thermostat mit 4°C Temperatursenkungsmöglichkeit. Lieferung mit Netzanschlußkabel mit Einsteckkontakt, Wandanschlußdose und Wandhalterungen mit Schrauben. Schutzart IP 33 (▲).

MF = Heizkörper mit 2 m Netzanschlußkabel und Stecker. Bimetall-Thermostat. Lieferung mit Wandhalterungen und Schraube. Kann mit Stütze und Rollen für freistehende Montage ergänzt werden.

Montage

1.

Die mitgelieferten Wandhalterungen mit den beigelegten Schrauben an der Wand befestigen. Die Halterungen etwa 100–150 mm von den Heizkörperkanten entfernt anbringen. Bitte beachten Sie, daß die Halterungen als Höhenmarke benutzt werden können, siehe Bild 1. Es ist für die Funktion des Heizkörpers wichtig, daß dieser senkrecht montiert wird. Das Anschlußgehäuse ist gemäß Bild 2 anzubringen, die angegebenen Mindestmaße dürfen nicht unterschritten werden. Der beigelegte Kunststoffhaken kann an der Wand befestigt werden, um das übrig gebliebene Anschlußkabel zu befestigen, siehe Bild 4 A.

Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer festen Steckdose oder so angebracht werden, daß eine Person, die Badewanne, Dusche oder Schwimmbecken benutzt, leitende Teile, z.B. den Schalter, berühren kann.

2.1

Wenn der Heizkörper mit Wandanschlußdose und 5poligem Einsteckkontakt geliefert wird, muß der Anschluß durch einen Fachmann erfolgen. Die Wandanschlußdose wird am besten über einer UP-Dose oder einem Kabelrohr hinter dem Heizkörper angebracht. Für Anschluß des Heizkörpers, siehe Anschlußplan im Deckel der Wandanschlußdose oder Bild 3.

Temperatursenkung.

Der Radiator ist für 4°C Temperatursenkung vorbereitet, die zentral über eine Schaltuhr und eine besondere Steuerleitung (gesteuerte N-Ader) gesteuert wird. Es ist wichtig, daß Phase und N-Ader richtig angeschlossen werden.

Anschluß als Nebengerät.

Jeder Heizkörper kann als Haupt- oder Nebengerät dienen. Die Gesamtleistung, die der Steuerheizkörper regeln kann, beträgt 2300 W. Beim Anschluß eines Nebenheizkörpers gemäß Schaltplan wird der Thermostat überbrückt. Wenn der Anschluß des Nebengeräts an der Klemme 1 in der Wandanschlußdose erfolgt, anstatt an der Klemme 4, ist die Thermostatfunktion des Nebenheizkörpers eingeschaltet. Es ist sehr wichtig, daß der Einsteckkontakt ganz in die Wandanschlußdose eingedrückt wird, siehe Bild 4 B.

2.2

Wenn der Heizkörper einen geerdeten Stecker besitzt, kann er an eine Steckdose angeschlossen werden. Bei dieser Ausführung kann nicht zentralgesteuerte Temperatursteuerung und Schaltung als Nebengerät erfolgen.

3.

Der obere Teil der Wandhalterung kann herausgezogen und in der oberen Stellung gesperrt werden, um die Aufhängung des Heizkörpers zu erleichtern, siehe Bild 4 C. Es ist dafür zu sorgen, daß der obere Teil der Halterung den Heizkörper umfaßt, damit dieser nicht seitlich gleiten kann.

Anwendung

4.

Der Heizkörper wird eingeschaltet, indem der Schalter in die Stellung I gestellt wird.

5.

Zur Temperatureinstellung die gewünschte Temperatur auf der Skala des Thermostatschalters vor dem roten Pfeil stellen. Wenn der Wert des Skalenringes nicht mit der Zimmertemperatur übereinstimmt, kann dieser einfach eingestellt werden, siehe Bild 4 D.

6.

Der Überhitzungsschutz des Heizkörpers schaltet den Strom ab, wenn der Heizkörper zu warm wird.

Das Zurücksetzen erfolgt, indem der Heizkörper mit dem Schalter etwa 15 Minuten abgestellt wird.

Wenn der Überhitzungsschutz den Heizkörper mehrmals ausschaltet, ist zuerst zu prüfen, daß kein Teil des Heizkörpers überdeckt ist. Wenden Sie sich anderenfalls an einen Fachmann.

Freistehender Heizkörper

7.

Der Heizkörper mit ab Werk eingebautem Stecker kann mit Füßen versehen werden. Montage, siehe Bild 5. Zuerst den Bodenschutz (5 A) einbauen, bzw. die Laufrollen (5 B) danach den Fuß auf dem Heizkörper aufdrücken.

8.

Sonstige Funktion und Bedienung, siehe Punkte 2.2, 4, 5 und 6.

Pflege

Der Heizkörper darf nur mit schonenden Reinigungsmitteln gesäubert werden.

Sonstiges

Bitte beachten Sie, daß die Oberflächentemperatur 60 °C überschreiten kann.

„Darf nicht überdeckt werden“, bedeutet, daß der Heizkörper nicht z.B. für das Trocknen von Kleidern durch direktes Überdecken benutzt werden kann.

Dieser Heizkörper ist mit einer präzise bemessenen Ölmenge gefüllt, weshalb Reparaturen, die das Öffnen des Heizkörpers bewirken, nur durch den Hersteller oder dessen Vertretung erfolgen dürfen. Eventuelle Undichtigkeiten sind vom Hersteller oder dessen Vertreter zu beheben.

Als Zubehör sind z.B. verschiedene übergeordnete Steuerungssysteme und Sicherungsbleche für das Sperren der Wandhalterungen erhältlich.

Gewährleistungsdauer 2 Jahre.

Bei irgendwelchen Problemen oder bei Bedarf einer Reparatur bitten wir Sie, sich an Ihren Händler oder an einen Elektriker zu wenden.

FRANÇAIS

M = Radiateur pour montage fixe. Thermostat bimétallique avec possibilité d'abaisser la température de 4°C. Livré avec cordon de raccordement et contact à fiches, prise murale et supports muraux avec vis. Classe de protection IP 33 (▲).

MF = Radiateur avec un cordon de raccordement de 2 m muni d'une fiche de contact. Thermostat bimétallique. Livré avec supports muraux et vis. Peut être complété avec un support et des roulettes pour un montage indépendant.

Installation

1.

Les supports muraux joints doivent être montés sur le mur avec les vis qui les accompagnent. Il est recommandé de placer les supports à 100 – 150 mm de chaque côté du radiateur. Noter que le support peut être utilisé pour repérer la hauteur, voir la figure 1. Pour avoir un bon fonctionnement du radiateur, il est important de le monter horizontalement. Le boîtier de connexion devra être placé comme le montre la figure 2 et les cotes minimales doivent absolument être respectées. Le crochet en plastique peut être monté au mur pour retenir l'excédent du cordon de raccordement, voir la figure 4A.

Le radiateur ne doit pas être installé juste sous une prise murale fixe ou de façon à ce qu'une personne qui utilise baignoire, douche ou piscine puisse venir en contact avec des pièces sous tension, par exemple l'interrupteur.

2.1

Lorsque le radiateur est livré avec une prise murale et un contact à cinq fiches, le branchement devra être réalisé par un électricien compétent. La prise murale devra être placée à un endroit adéquat sur une prise encastrée ou une gaine de raccordement, derrière le radiateur. Pour le branchement du radiateur, voir le schéma de câblage sur le couvercle de la prise murale ou sur la figure 3.

Abaissement de la température.

Le radiateur est prévu pour un abaissement de 4°C de la température à partir d'une commande centrale par un programmeur et un câble de commande individuel. Il est primordial d'avoir un branchement correct pour la phase et le neutre.

Branchement de radiateur asservi

Tous les radiateurs peuvent fonctionner comme radiateur principal ou radiateur asservi. La puissance totale pouvant être régulée par le radiateur principal est de 2300 W. Si un radiateur asservi est branché conformément au schéma de câblage, le thermostat sera shunté. Si le branchement du radiateur asservi se fait par la borne 1 dans la prise murale au lieu de la borne 4, la fonction thermostat du radiateur asservi est branchée.

ATTENTION ! Il est très important d'enfoncer à fond les fiches de contact dans la prise murale, voir la figure 4B.

2.2

Lorsque le radiateur est livré avec une fiche de contact avec terre, brancher cette dernière à une prise murale existante. L'abaissement de température à commande centralisée et le branchement d'un radiateur asservi ne peuvent pas être utilisés pour ce modèle.

3.

La partie supérieure du support mural peut être retirée et bloquée à sa position supérieure pour faciliter le montage du radiateur, voir la figure 4C. Veiller à ce que la partie supérieure du support agrippe bien le radiateur pour pas qu'il ne glisse sur le côté.

Utilisation

4.

Le radiateur est mis en service en amenant l'interrupteur en position de marche I.

5.

L'abaissement de température est obtenu en amenant la température désirée sur l'échelle du thermostat contre la flèche rouge. Si l'échelle ne coïncide pas avec la température ambiante, un réglage peut être effectué. Il suffit de modifier la position de la bague de l'échelle pour que la valeur coïncide avec la température ambiante, voir la figure 4D.

6.

La sécurité thermique du radiateur se déclenche et coupe le courant si le radiateur est trop chaud.

Le réarmement est effectué en arrêtant le radiateur avec l'interrupteur pendant 15 minutes environ.

Si la sécurité thermique se déclenche plusieurs fois consécutives, s'assurer qu'aucune pièce n'est recouverte et prendre contact avec l'installateur.

Radiateur indépendant

7.

Les radiateurs livrés d'usine avec une fiche de contact peuvent être équipés d'un piètement. Pour le montage, voir la figure 5. Commencer par monter la protection de sol (5A) ou les roulettes (5B) puis enfoncer le piètement du radiateur.

8.

Pour les autres fonctions et le mode d'emploi, voir les points 2.2, 4, 5 et 6.

Entretien

Si le radiateur a besoin d'être nettoyé, utiliser uniquement un produit de nettoyage doux.

Divers

"Ne doit pas être recouvert", signifie qu'il ne doit pas être utilisé pour, par exemple, mettre sécher directement des vêtements dessus.

Ce radiateur est rempli d'une quantité exacte d'huile spéciale, c'est pourquoi toutes les interventions qui demandent l'ouverture du radiateur doivent seulement être effectuées par le fabricant ou son représentant agréé. Des fuites éventuelles seront réparées par le fabricant ou son représentant agréé.

En accessoires, différents systèmes de commande et d'arrêts pour le verrouillage des supports muraux.

Garantie: 2 ans.

En cas de problèmes ou d'éventuelles réparations, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec votre fournisseur ou avec un électricien agréé.